

daržajmo
živo
našo
slovensko
besiedo

novi matajur

tednik slovencev videmske pokrajine

CEDAD / CIVIDALE • Ulica Ristori 28 • Tel. (0432) 731190 • Fax 730462 • E-mail: novimatajur@spin.it • Poštni predal / casella postale 92 • Poština plačana v gotovini / abbonamento postale gruppo 2/50% • Tednik / settimanale • Cena 0,88 evra

Spedizione in abbonamento postale - 45 % - art. 2 comma 20/b Legge 662/96 Filiale di Udine

TAXE PERÇUE 33100 Udine
TASSA RISCOSSA Italy

st. 7 (1141)

Cedad, četrtek, 13. februarja 2003

naroči se
na naš
tednik



Na natečaju špietarskega kamuna je v petek 7. februarja sodelovalo 16 posameznih an skupinskih avtorjev

Naš domači jezik je še kuo živ!

Poslušali smo glasove iz Rezije, Terskih an tudi Nadiških dolin
Še posebno razveseljivo je bilo poslušat po slovensko naše najmlajše



Je bila zihar vesela an dobre volje spietarska zupanja Bruna Dorbolò v petak 7. februarja zvičer. V kamunski sali se je v imenu ljubezni an skarbi za naš domači jezik zbralo ries dobro ljudi. Bilo so te mali od spietarske osnovne šole z njih meštrami, bile so tri mlade čeče iz Rezije an Beneški vedenci, njih varstniki iz naših dolin, bila sta dva pevka zbor (Pod lipo iz Barnasa an Monte Canin iz Rezije), bluio je puno domačih avtorju pod in nad dvajsetim lietom starosti. Poslušal smo 16 diel, kar nie malo. An so bli vsak od njih vriedni

Novost konkurša so bili mladi Beneški vedenci tle blizu Loredana Drecogna, ki je bila prva

pohvale an nagrade.

Zirija nie imiela lahkega diela. Na koncu pa je takuo odločila: v parvi skupini, kjer so bili te mali do dvajsetega lieta, je prva nagrada sla ex-aequo Valentinu Floreančiču an Davidu Tomasetig, druga glih takuo ex-aequo Cecilii Blasutig an Mashu Primosig.

Od te velikih je prvi premio su Loredani Drecogna, drugi pa Andreini Trusgnach. V zadnji sekciji so bile skupi-



ne: prvo nagrado so se med sabo arzpartil 3. razred spietarske šuole, Beneški vedenci an tri rezijanske čeče, drugo nagrado so vsak na pu nesli zbori Pod lipo an Monte Canin.

Beri na strani 5, 6 an 7

Corsi presidente del Comprensorio

Adriano Corsi, sindaco di S. Floriano al Collio, è il presidente del Comprensorio montano che raggruppa le Comunità delle Valli del Torre, del Natisone e del Collio.

Quella di lunedì 10, nella sala consiliare di Tarcento, è stata un'elezione bulgara: 29 voti favorevoli su 30, una sola astensione, quella dello stesso Corsi. Molto sofferta, invece, la designazione dei quattro assessori, tanto che, passata la mezzanotte, la riunione è stata aggiornata a lunedì 24.

La stessa nomina del sindaco di S. Floriano è stata in forse fino all'ultimo. In due incontri avvenuti alla fine della scorsa settimana il suo nome era dato per certo, incontrando i favori degli altri 24 sindaci e dei 5 consiglieri eletti tra le liste di minoranza che fanno parte dell'assemblea, ma proprio lunedì tutto era stato messo in discussione. Cosa era successo? A quanto pare il problema scaturiva da una frattura nel centrodestra (che poteva contare su 15 voti, esattamente la metà del totale), in cui premevano per la presidenza sia il commissario della Co-

munità montana del Torre, Renato Picogna, sia quello del Valli del Natisone, Giuseppe Sibau.

Questo rimetteva in discussione l'accordo precedente: Corsi alla presidenza, nel direttivo i due commissari ed i vicesindaci di S. Pietro al Natisone, Giuseppe Blasutig, e di Tarcento, Loris Agosto.

Per evitare una "frattura" interna, il centrodestra ha alla fine deciso di appoggiare Corsi, considerato un politico



Adriano Corsi

certo attento alle problematiche della minoranza slovena (è diventato sindaco a capo di una lista dell'Unione slovena - Slovenska skupnost) ma comunque un moderato. Un presidente "superpartes", "di garanzia" secondo le parole del sindaco di Cividale, Attilio Vuga.

L'accordo complessivo, dunque, resisteva? Neanche per sogno.

Michele Obit
segue a pagina 4

Guerra ali Tondo, kdo bo kandidat?



Polemika v Domu svoboščin, ali naj v nasi deželi tekmuje za mesto predsednika deželnega odbora Alessandra Guerra ali sedanjji predsednik Renzo Tondo, je zadobila vsedrjavno razsežnost, saj o zadevi neposredno razpravljajo in odločajo Berlusconi, Bossi in Fini. Zato so tudi vsedrjavni časopisi zadevo recepirali in jo primerno, z mastnimi naslovi, zabeležili.

Ko boste bralci Novega Matajurja brskali po Zelenem listu, se bo stvar verjetno že razpletla. V Domu svoboščin ima namreč zadnjo besedo Berlusconi, saj bi desnosredinske koalicije brez njega ne bilo. Vsi lahko zahtevajo svoje, se kre-

gajo in polemizirajo, vendar je vsem jasno, da se brez Berlusconi dom sesuje. Fini bi ostal v emarginaciji desnice, Bossija pa je Berlusconi ponovno vzel na voz, ko je Severna liga bila že volilno sibka. Dom svoboščin nima torej problema gospodarja.

Zanimivo pa je, kako se zadeve razvijajo v Furlaniji-Juljski krajini in predvsem v Furlaniji. Predstavnica Lige Guerra je bila v Furlaniji najpopulamejši politik in je na zadnjih deželnih volitvah zbrala rekordno število preferenc. Predstavniki Forza Italije Tondo je "skromnejši" in v medijih ne izstopa kot Guerra.

beri na strani 4

S. PIETRO AL NATISONE, RISTORANTE "AL GIARDINO"
Lunedì 17 febbraio, ore 18.30

Convegno: Ingresso della Slovenia nell'Unione europea: prospettive per le aree di confine e per la comunità slovena in Italia

Interventi di Riccardo Ruttar, Silvester Gabersček, Riccardo Illy, Ivano Strizzolo

La Margherita Valli del Natisone e del Torre - Marjetica Nadiške in Terske doline

Solidarnost slovenske manjšine v F-JK s Korosci

Slovenski glas naj ne utihne

Predsednika Slovenske kulturno gospodarske zveze Rudi Pavšič in Sveta slovenskih organizacij Sergij Pahor sta izročila generalnemu konzulu Republike Avstrije v Trstu Hansu Sabaditschu dopis, v katerem izražata zaskrbljenost slovenske narodne skupnosti v Italiji v zvezi z ukinitvijo finančne pomoči slovenskemu Radiu2 iz Celovca.

Zakaj pravzaprav se gre? Pripadniki manjšin dobro vemo, kako so pomembni časopisi, radio in televizija. Furlani zahtevajo svojo televizijo, Slovenci v Benečiji zahtevamo, da bi lahko povsod videli slovensko televizijo iz Trsta in poslušali radio. V se slabši položaj pa so zašli Slovenci na avstrijskem Koroškem, to je naši sosedi

na trbiški strani.

Po dolgih prizadevanjih je avstrijska državna radiotelevizija ORF uvedla leta 1998 v Celovcu slovenski Radio 2/Agora. V njem so bili zaposleni stirije uslužbenci. Ni veliko, vendar je radio zagotavljal celodnevne oddaje v slovenskem jeziku. Pred nedavnim je 5. člen novega zakona, ki ureja delovanje avstrijske radiotelevizije ORF, izrecno predvidel radijske in televizijske oddaje v manjšinskih jezikih, in torej tudi v slovenskem. Zgodilo pa se je ravno obratno. Avstrijska državna televizija je konec leta 2002 sporočila, da nima več denarja za financiranje slovenskega radia. Smešnost trditve je že v dejstvu, da neka vsedržavna televizija, ki stane ogromno, nima denarja za

stiri uslužbence.

Slovenci na Koroškem in njihove organizacije so dobro razumeli, da gre za politično potezo, eno izmed tolikih v škodo slovenske manjšine v Avstriji. Kdor pozna bližnjo Koroško, Celovec in njegovo okolico, lahko sklepa, da prav radio in televizija prideta najlažje v slovenske družine: razdalje med vami so precejšnje, marsikatera hiša je že v goratem področju, sneži itd. Radio je bil bistven za širjenje slovenske besede. Zato so na Dunaju odvzeli sredstva radiu in zadali slovenski manjšini hud udarec. Reakcija je bila takojšnja.

Usluzbenci Radia 2 delajo brezplačno. Izvedli so že opozorilno gladovno stavko, mobilizirale so se slovenske organizacije, so-

le in demokrati slovenskega in nemškega jezika. Da bi Radio 2 ne umrl, so zbrali skoraj 9.000 podpisov, ki jih bodo izročili avstrijskemu kanclerju Schüsslu. Radiu prihajajo solidarnostne izjave iz vse Avstrije, iz Slovenije, iz Italije, kjer sta solidalizirali tako slovenska manjšina kot predstavniki nemške manjšine na Južnem Tirolskem.

Evropski urad za manjšinske jezike (EBLUL) je že sprožil akcijo in vprašanje slovenskega radia na Koroškem bo pristalo na mizah Sveta Evrope in Evropskega parlamenta. Vest o krivici ne bo umrla v pozabi, saj je Koroška pod drobnogledom. Konec koncev vodi dezelo neki Haider, ki je mnogokrat jasno povedal, kaj misli o slovenski manjšini. Pa tudi dunajska vlada je že marsikdaj dokaj grobo krčila manjšinske pravice. Če želiš neko manjšino zadušiti, ji vzameš denar za tista osnovna sredstva, ki širijo jezik in kulturo. To ve dunajska vlada, to ve Haider, to pa ve tudi demokratično javno mnenje: slovensko in nemško.

Rop bo vodil hkrati vlado in stranko

Tone Rop, predsednik vlade, bo na kongresu konec tedna v Celju izvoljen za novega predsednika liberalne demokracije. Rop je namreč edini kandidat za to funkcijo, potem ko je precej nepričakovano njegov protikandidat Tone Anderlič, predsednik poslanske skupine LDS, umaknil svojo kandidaturu.

Odločitev Toneta Anderliča je pomenila presečenec. Anderlič je po tej novici povedal, da je to tako ali tako nameraval storiti, da pa je prej želel opozoriti na nekatere stvari oziroma slabosti znotraj stranke, med drugim denimo na pomanjkanje komunikacije znotraj LDS. "Če bi prej prislo do dogovora, kako bo stranka delovala, ne bi dal niti soglasja moji kandidaturi za mesto predsednika skupine", je se povedal.

Po tem dogodku je novinarje zanimalo, ali je bil Anderlič deležen kakršnih koli pritiskov, da si je nazadnje premislil in če so ga nagovarjali, naj se umakne. "Ne samo to, se kaj drugega so počeli," je odgovoril. Pa ne gre le za politike. Nekaj pikrih je Anderlič izrekel tudi na račun nekaterih novinarjev. Vse skupaj pa je podkrepil z obrazložitvijo, da je dobil SMS-sporočilo neke novinarke z nacionalne televizije (sporočilo je novinarjem tudi pokazal), ki mu je napisala: "Sef je obljubil pomoč Ropu. Povej, kaj naj storim." Po Anderličevi interpretaciji nosi SMS v bistvu sporočilo, naj se Anderlič umakne.

Tone Rop je o Anderličevi odločitvi dejal, da o njej pač ni posebej razmišljal. Nič posebnega ni, če se je naprej odločil, da bo kandidiral, potem pa se je



Tone Rop

premisli, ocenjuje Rop. O svojem rezultatu (podprlo ga je 92 od 96 prisotnih članov sveta, s tem da so bile stiri glasovnice neveljavne) pa pravi: "LDS je pokazala, da je enotna in da smo na poti, da dobimo predsednika LDS, ki bo imel polno podporo v stranki."

Medtem ko se LDS pripravljajo na kongres, je ljubljansko Delo zapisalo, da ko bi bile volitve v teh dneh, bi najkrajši konec potegnili liberalna demokracija, saj se je njen volilni izid v primerjavi s preteklim mesecem znižal za 5,5 odstotka. Slabo usodo delijo se tri koalicijske stranke: združena lista in ljudska stranka sta izgubili po 2,3 odstotka, demokratična stranka upokojencev pa 1,4 odstotka.

Opozicijske stranke pa bi na volitvah pridobile: socialdemokrati so dobili 3 odstotke več glasov kot prejšnji mesec, Nova Slovenija je pridobila 0,7, nacionalna stranka 0,6 in stranka mladih 0,2 odstotka glasov. Delež anketiranih, ki ne bi volili nobene od aktualnih parlamentarnih strank, je bil skoraj enak, delež neopredeljenih pa se je znižal za 6,4 odstotka. (r.p.)

Pismo iz Rima

Stojan Spetić



Tokrat izidemo na Valentinovo, praznik zaljubljenecv, a tudi obletnico zaščitnega zakona in njegovih neuresničenih obljub, pa Craxijevega dekreta, ki je odpravil premično lestvico, in Al Caponejevega poboja v Cikaski garazi...

Na letošnje Valentinovo bo varnostni svet Združenih narodov razpravljajal o vojni z Irakom.

Misel gre k Peynetovim zaljubljenecv na klopici. In na pokrovitelja praznika zaljubljenecv, svetega Valentina. Kdo sploh ve kaj o njem?

Njegovo življenje je zavito v kopreno negotovosti, o njem je zabeleženih več legend. Tudi datum rojstva ni gotov. Pravijo, da se je rodil v Terniju v drugem stoletju po Kristusu. Cerkev ga je razglasila za svetnika, ker naj bi se zoperstavil poganskemu prazniku Lupercalii, ko so izzrebal naključen par, da bi v

ker je bil prepričan pacifist. Geslo oporečnikov šestdesetih let (Make love, not war! Ljubite se, ne vojskujte se!) bi lahko bil njegov moto, saj je mladenič prepričeval, naj se izognejo rimskim vojnim pohodom s poroko. Kajti pravijo, da rimska vojska ni sprejemala poročenih mož, vsaj tedaj ne. Pravijo tudi, da je Valentin kar na tekočem traku poročeval mlade pare, vsakemu je daroval rožo iz svojega vrta. Mera je bila polna, ko je poročil legionarja Sabina s kristjanko Serapijo. Rimski prefekt Placid Furijski ga je po nalogu cesarja Avrelia dal sprva zapreti, nato pa umoriti.

Drugi Valentinovo smrt pripisujejo blaznemu cesarju Klavdiju II, ki prav tako ni maral njegovega pokroviteljstva zaljubljenecv. Valentina naj bi poklical k sebi in zahteval, naj se vrne k poganskim navadam. Va-

letu dni zaplodil otroka in tako posvetil praznik rodnosti.

Ljudje pa se Valentina, ki je v Terniju postal skof, spominjajo predvsem zato,

lentin naj bi ponudbo zavrnil in skušal spreobrniti tudi samega cesarja, ki ga je zato dal najprej kamejnati, nato pa se obglaviti.

Ko je čakal na usmrtevev v zaporu, naj bi se Valentin zaljubil v ječarjevo slepo hčerko, ki je po prijateljevi smrti čudežno spregledala.

Naj bo tako ali drugače, Valentin iz Ternija je postal zavetnik zaljubljenecv in svetnik katoliške cerkve, ki je datum njegove mučeniške smrti posvetila zakramentu poroke.

Dolgo so v Terniju prav na ta dan, 14. februar, opravljali kolektivne poroke in se danes se mladi zaljubljenecv na ta dan, ko je v zeleni Umbriji že čutiti prve pomladanske sapice, zbirajo v Valentinovem mestu in se zaročajo.

Po izročilu se pari, ki jim je Valentin prinesel srečo, vračajo k cerkvi njegovega groba se za petindvajsetletnico in petdesetletnico poroke. Kakorkoli že, Valentin je simpatičen svetnik, škoda le, da je njegov mit trajal poldrugo tisočletje, na kar ga je potrošniška družba v par desetletjih uničila in spremenila v bombonček, srčkano skatljico in pocukrano pisemce, imenovano po njem. Škoda.

L'accordo di adesione

Lunedì 10 febbraio la Slovenia ha ricevuto l'accordo di adesione che i paesi membri dell'UE hanno votato in forma definitiva la settimana scorsa. Entro giovedì 13 febbraio il governo sloveno ha ancora la possibilità di proporre qualche piccola modifica o dare il proprio consenso.

La Slovenia e gli altri paesi candidati all'adesione all'UE il 1 maggio 2004, firmeranno l'accordo di adesione il prossimo 16 aprile ad Atene. Il documento, che contiene le condizioni per l'adesione

La firma di adesione ad Atene

di ognuno dei dieci paesi, ha un'ampiezza di 4.200 pagine.

La Slovenia sull'Iraq

Nel momento attuale della crisi irachena la scelta peggiore sarebbe quella di orientarsi a favore dell'approccio americano oppure europeo. Lo ha dichiarato il presidente della repubblica Janez Drnovsek nel corso di un incontro con il corpo diplomatico sloveno. Drnovsek, il premier Rop ed il ministro de-

gli esteri Rupel invece hanno ribadito che anche in futuro la Slovenia giocherà un ruolo importante per assicurare la pace, la stabilità e la collaborazione economica nel sudest europeo.

Tragedia in miniera

Bandiere a mezz'asta nella cittadina di Velenje. In seguito ad un incidente sul lavoro dovuto ad una fuga di gas in una cavità della miniera di Preloge sono infatti morti due minatori, otto sono rimasti in-

tossicati, ma fuori pericolo di vita, 16 invece si sono salvati.

Tragedia in montagna

Nelle operazioni di salvataggio di due alpinisti ungheresi ha perso la vita il membro del soccorso alpino di Mojstrana Martin Cufar di 55 anni.

L'anno scorso sono morte sulle montagne slovene 29 persone, negli ultimi sei anni sono morti anche sette uomini del soccorso alpino.

Vescovo in visita

Il metropolita ed arcivescovo di Lubiana Franc Rode è stato ricevuto nei giorni scorsi in visita ufficiale dal presidente della repubblica Drnovsek e dal presidente del consiglio Rop. Al centro dell'attenzione i buoni rapporti tra stato sloveno e chiesa cattolica.

Con il presidente della repubblica Rode avrebbe affrontato anche due questioni ancora aperte: il pro-

cesso di denazionalizzazione (proprietà dell'isola di Bled) e l'accordo con il Vaticano che è ancora all'esame della Corte costituzionale.

Riposizionamenti

Franc Cebulj, deputato del partito socialdemocratico, l'11 dicembre scorso ha abbandonato il partito di Janša. Per un breve periodo è stato indipendente poi ha aderito al partito popolare, che ha così raggiunto i dieci deputati, mentre Cebulj è passato dall'opposizione alla maggioranza che ora in parlamento conta su 59 seggi.

‘Il mio canto’ e ‘Kons’, tutto Kosovel in italiano

C'è una figura, all'inizio del '900, che, in quella che oggi si chiama Slovenia e che allora era un territorio conteso da troppi pretendenti, sovrasta tutte le altre per la sua forza poetica. Della poesia di Srečko Kosovel sono apparse negli ultimi decenni traduzioni in italiano e in altre lingue (d'altra parte una buona parte della sua produzione è venuta alla luce, in lingua originale, appena negli anni '60), ora ben due pubblicazioni rappresentano il compendio dell'opera del poeta. Sono le traduzioni in italiano, con testo

in sloveno a fronte, dei due libri che contenevano l'opera omnia di Kosovel pubblicata nel 1974 a Lubiana dalla casa editrice DZS.

Un lavoro enorme, quello compiuto dalla traduttrice Jolka Milič, che vale come presentazione definitiva, al lettore italiano, di un poeta che, in poco più di vent'anni di esistenza, fu capace di dare alle proprie parole una forza innovatrice, intimista e audace nello stesso tempo, colma di impegno sociale e politico, di riflessioni che sarebbero attuali, e anche

utili, oggi, in un momento di incertezza come questo a livello mondiale.

Il primo volume, ‘Il mio canto - Moja pesem’ è arricchito da un saggio sull'autore di Marija Pirjevec incentrato sulla sua vicenda personale ma anche sul suo linguaggio, sulla sua ricerca stilistica, sui temi della sua poesia. Nel secondo tomo, certo più legato alla sua esperienza come poeta d'avanguardia fin dal titolo ‘Kons’ (per Kosovel erano, in sloveno, le prime quattro lettere di parole come ‘costruttore’, ‘costrut-

tivismo’, ‘costruzione’, e in più contenevano le sue iniziali), Janez Vrečko si sofferma sulla sperimentazione del poeta di Tomaj. Ma tra ‘Una parola’ e ‘Morte’, la prima e l'ultima poesia dell'intero ciclo, c'è un universo che, anche con una o più letture complete, non finisce mai di raccontare qualcosa di nuovo. (m.o.)

Srečko Kosovel, ‘Il mio canto - Moja pesem’ e ‘Kons’, traduzioni di Jolka Milič, Il ramo d'oro editore e Trzaska knjigar- na - Libreria triestina, 2002



V Brdih večer z uredniki Mohorjeve družbe, v Breginju kulturni praznik z domačini

S Trinkovim koledarjem v Breginju in v Dobrovem

Za počastitev slovenskega kulturnega praznika, ki je bil v nedeljo 9. februarja popudan v prostorih domače sole se je v Breginju zbrala vsa vas. ‘Kulturni popoldan s Slovenci iz zamejstva’ je bil naslov prireditve, na kateri je bila že sama prisotnost županov Pavla Gregorčiča iz Kobarida in Elia Berre iz Tipane ter beneskega upravitelja Firmina Marinica dober pokazatelj o tem, kako so tesni stiki med ljudmi na tem delu italijansko-slovenske meje, kako vztrajno tukajšnji kulturni delavci (v tem primeru s še posebno vneto breginjska učiteljica Vida Škvor) ustvarjajo in bogatijo skupni kulturni prostor.

Pester popoldan so soblikovali otroški zborček iz Breginja ter domača zenska vokalna skupina, urednica Trinkovega koledarja Lucija Trusgnach, ki je spregovorila o letošnjem zborniku, Marina Cernetig z izborom Trinkovih pesmi ter

Bruna Baloch na predstavitvi na gradu v Dobrovem



Davide Clodig, ki je zapel in zaigral s kitaro in na harmoniko nekaj svojih skladb. Beseda je nato šla domaćinu Rudiju Simacu, avtorju knjige z naslovom ‘Kako se je začelo na Soči leta 1915’, ki je med občinstvom vzbudila precejšnje zanimanje. Srečanje se je še dolgo nadaljevalo v prijateljskem vzdušju.

Trinkov koledar za leto 2003 in posredno kulturna in siceršnja realnost slovenske manjšinske skupnosti v videmski pokraji-

ni je bila v središču pozornosti v petek 7. februarja tudi v Brdih, na Dobrovem. V prelepi grajski dvorani je bil namreč na pobudo občine Brda kulturni večer posvečen Trinkovemu koledarju in koledarju Mohorjeve družbe.

Po pozdravu Danila Stekarja v imenu prirediteljev je prisotne nagovoril predsednik društva Ivan Trinko Miha Obič. Za njim je Jole Namor podala podrobno poročilo o vsebini letošnjega koleda-

rja, pri čemer je se posebej izpostavila vezi, ki jih Slovenci v Beneciji gojimo s svojimi sosedi v Posočju in Brdih, in seveda s Furlani, kar prihaja do izraza tudi v sami vsebini zbornika.

Beneski del večera je pred navdušeno publiko sklenila Bruna Baloch, ki je iz koledarja prebrala pravljico v slovenskem dialektu iz Subida v občini Ahten.

V drugem delu večera se je pozornost usmerila na Goriško. Najprej je

msg. Oskar Simčič spregovoril o poslanstvu Mohorjeve družbe v Gorici, nato je prof. Bojan Bratina predstavil zbornik ‘Dolina in hrib’, v katerem je objavljen izbor iz literarnega in strokovnega dela Janka Bratine (1882-1920). Delo je uredil ter napisal spremno studijo Bojan Bratina.

Msg. Simčič je na koncu spregovoril se o drugih knjigah, ki so izšle v paketu s Koledarjem Mohorjeve družbe in sicer o otroški publikaciji ‘Kostanjčki’ Maje Okorn (ilustracije so Paole Bertolini Grudine) ter o svojevrstni knjigi Pierluigija Bellavite ‘V strugi izbruseni kamni’, v kateri opisuje potovanje od izliva do izvira Soče.

Domačin Bruno Podversič, motor povezovanja s Slovenci v zamejstvu, je na večeru izrazil zadovoljstvo za srečanje in predvsem za povezovalno vlogo med goriško in benesko stvarnostjo, ki jo lahko odigrajo Brda.

Venerdì 21 serata con Šalamun a Clodig

Di Tomaz Salamun, autore sloveno tra i maestri riconosciuti della poesia europea, esce a poca distanza di tempo da ‘Acquedotto’, edito da Interlinea di Novara, una nuova raccolta di versi tradotta in italiano. Si tratta di ‘Il ragazzo e il cervo’ (‘Otrok in jelen’), pubblicazione della Multimedia di Salerno con le traduzioni di Daria Betocchi.

Salamun, che due anni fa è stato ospite di ‘Stazione Topold’, presenterà il suo libro venerdì 21 febbraio, alle 20, nella sala consiliare di Clodig, in una serata organizzata dal circolo culturale Ivan Trinko.

Nato a Zagabria nel 1941 da genitori sloveni, Salamun ha pubblicato le prime poesie sulla rivista ‘Perspektive’ nel 1963, sollevando immediatamente la coltre della piattezza ideologica e popolare della poesia slovena di quel tempo. Da allora ha pubblicato una trentina di opere ed è stato tradotto in numerose lingue.

MALI TONČIČ NOČE BITI ‘SCLAV’

Zapisano ob stoletnici priključitve Beneške Slovenije v Italijo

S tem je bil konec današnjega pogovora. Bruno se Tončiču približa in mu prijateljsko položi roko na rame. Povabil ga je v svojo sobo, kar se je prvič zgodilo po toliko letih bivanja v zavodu. Tu mu je ponudil neko sladko pijačo in cokolado. Tončič je bil začuden nad tem nenadnim prijateljstvom. Kljub temu, da je bil že dobro izobrazjen, je bil premlad, da bi bil popol-

noma razumel vzgojiteljevo spremembo in kam vse to meri. Bil je celo ganjen nad izkazano prijaznostjo. Ali je mogoče prišlo do te spremembe zato ker mu je priznal, da se toliko čuti Italijana kot Slovenca? Sklenil je, da ne bo preveč popuščal kljub nenadni naklonjenosti vzgojitelja in da se bo se upiral, čeprav na bolj prijazen način.

Ob neki drugi priliki je

vzgojitelj Bruno vnovič povabil Tončiča v svojo sobo. Spet sta začela razpravo. Tokrat je začel Tončič.

‘Veste, gospod Bruno, da sem mnogo premisljeval o vaših zadnjih razlagah?’

‘A ja? To me veseli!’ mu je odgovoril vzgojitelj. ‘Priznati moram, da sem tudi jaz premisljeval o nekaterih tvojih odgovorih. No, da čujemo, do kakšnih

zaključkov si prisel?’

‘Spet sem spoznal, da nimate prav!’

‘Ah, ta je lepa! Kako to, da nimam prav?’ je napravil začuden obraz.

‘Se enkrat vam moram potrditi, da ne bi predstavljalo nobene nevarnosti za državo, če bi nam priznali naše narodnostne pravice. Nasprotno. Mislim, da bi bila to poštena in pravilna poteza, ki bi se bolj poglobila vdanost, zvestoba in lojalnost naših ljudi do Italije.’

‘Oh, ne, ne! Na ta način se ne bova več pogovarjala. Mislim sem, da bos izpodbil moje razlaganje z boljimi, z bolj tehtnimi argumenti. Vaši ljudje so

pokazali lojalnost in zvestobo naši državi v stotih primerih. S krvjo so to dokazali v raznih vojnah. Saj ni bilo med njimi nobenega dezertarja!’

‘No, česa se potem bojite?’

‘Zakaj bi kaj tvegali, kaj dajali, če imamo brez tega njihovo zvestobo? Zakaj ustvarjati problem, če ga ni? Če ga ljudje ne čutijo?’

‘Mogoče je res, da ga ne čutijo vsi, a cigava krivda je. Med nami se umešno in namenoma mesajo pojmi o narodnosti in o pripadnosti državi, o državljanstvu. Po mojem sta tu dva različna pojma. Če italijanski državljan slo-

venskega porekla prizna, da je zvest svojemu rodu, se smatra za izdajalca domovine, za prevratnika in ne vem še kaj. Mene nič ne moti človek, ki je zvest državljan države, ki ji pripada, hkrati pa zvest sin svojega naroda, h kateremu pripada po rojstvu.’

‘Mene pa prav me ne briga, cigava je krivda in kje so vzroki, da se vaši ljudje čutijo bolj Italijani kot Slovenci. Meni zado- stuje ta ugotovitev in ne grem dalje. Dejstva so, kakršna so!’

‘Na naše ljudi je bil izvršen določen pritisk,’ je spet povzel Tončič.

Izidor Predan gre naprej - 17



L'assemblea del Comprensorio che si è riunita lunedì a Tarcento

L'assemblea del Comprensorio si "spacca" sugli assessori

dalla prima pagina

Al momento di proporre i nomi per il direttivo, il centro-sinistra avanzava la proposta prevista (i due commissari, Blasetig e Agosti), il centro-destra prendeva tutti in contropiede puntando su Picogna e Sibau, ma anche sul sindaco di Dolegna del Collio, Giovanni Crosato, anch'egli del centro-destra.

D'amore e d'accordo,

almeno a parole, fino ad un attimo prima, le due fazioni si sono divise esattamente a metà. Sulla bilancia, oltre ai nomi, a pesare c'era anche la questione della territorialità (secondo il sindaco di Faedis Franco Beccari il Collio poteva accontentarsi della presidenza) e della sede dell'ente, alla quale è candidata S. Pietro al Natisono.

Si è andati così avanti,

tra interventi e sospensioni, per circa due ore. Vuga ha chiesto "un piccolo sacrificio delle Valli del Natisono", dichiarazione che è dispiaciuta al sindaco di Pulfero Piergiorgio Domenis. Si è votata, infine, prima una richiesta di aggiornare la seduta ad altra data (15 voti contro 15, nulla di fatto), poi, anche su proposta di Corsi (osteggiata però dal centro-sinistra) si è votato con l'intento di eleggere, perlomeno, i due commissari Picogna e Sibau. Alla conta i due hanno preso 16 voti ciascuno, entrando quindi nel direttivo, 14 voti sono andati a Crosato e Agosto, 13 a Blasetig. Immane, a quel punto, la scelta di aggiornare la riunione. Con l'arezza del centro-sinistra, manifestata da Beccari: "Picogna e Sibau sono passati grazie al voto di Corsi".

Michele Obit

L'architetto Simonitti ed il restauro di Antro

L'associazione Galleria V. Z. Simonitti con il patrocinio del Comune di S. Pietro al Natisono presenta, venerdì 14 febbraio, alle ore 19, nella sala consiliare sampietrina una pubblicazione dedicata all'architetto Simonitti. Per la

verità, il libro dal titolo "Il restauro di San Giovanni d'Antro" illustra il lavoro realizzato da Simonitti attraverso il suo stesso resoconto e punto di vista. La pubblicazione trae infatti origine dai diari dell'architetto Simonitti.

Vse bolj ostre polemike v Hiši svoboščin, pogajanja o kandidatu se preselile v Rim

Kdo se bo končno uveljavil

V tem trenutku Riccardo Illy je v prednosti napram obema kandidatoma desnice

s prve strani

Tondo ni bil niti najboljši predsednik deželne odbora, čeprav v naši deželi zastopa zmerna stališča. Če je Alessandra Guerra prišla v politiko na valu uspeha Severne lige je Tondo pred tem deloval kot član socialistične stranke in bil zupan Tolmeča. Zaradi tega in verjetno se iz drugih razlogov se je prav okoli njegovega imena strnil dobršen del deželne Forza Italije. Tondov podpornik je tudi njegov bivši socialistični "tovaris" Ferruccio Saro, ki je v naši deželi prebrodil vse nevihte, in čeprav na oblasti, ni padel v vrtinec "tangentopolija", ki je kosila glave tudi pri nas, začeni z Biasuttijevo.

Dejansko pa je polemiko med Guerrovu in Tondom, ali bolje med Ligo in FI, sprožila kandidatura Riccarda Illyja. Brez markan-



Alessandra Guerra

tne candidature bi deželna Oljka in leva sredina sli v volilni boj brez pravega orožja, Illy pa pomeni "datno vrednost", kar je nesporno. Očitno je namreč, da se odločitev med Guerrovu in Tondom bje na dveh frontah. Prva je politična, saj Bossi nima nobene deželne "guvernerja" in bi mu znotraj koalicije nekako pripadal. Druga fronta pa so sondaže.

Bralci Novega Matajurja vedo, da obstajata dve vrsti



Renzo Tondo

sondaž. Ene so sondaže za časopise, ki imajo tudi propagandne namene, druge pa so sondaže, ki jih stranke izvajajo za interno uporabo. Glede Tonda in Guerre ne vemo, kaj pravijo te sondaže. Iz neuradnih virov pa vemo, da je v tem trenutku Illy v prednosti bodisi napram Tondom kot Guerri.

Seveda se bo pravi "boj" pričel, ko bo jasen Illyjev protikandidat. Leva sredina pa ima v tem trenutku dodatno prednost, da v Domu



Mi vsi smo jetniki vojne

Vojna v Iraku je del našega vsakdana. Ob trditvi moramo odločno lociti tiste, ki v vojni niso neposredno soudeleženi, od tistih, ki jim vojna grozi ali pa jo neposredno doživljajo. To toliko bolj, ko gre za vojno v Iraku. Če namreč bo, in težko si zamisljamo izhod, ki bi se uresničil brez ognja in krvi, bo to umazana vojna. Bushev cilj je namreč odstaviti Sadama Huseina, kar pomeni fizični lov na človeka. Bush ne more ostati brez Sadama potem, ko se je "izmuznil" že Bin Laden. Lov na vladarja pa predpostavlja uporabo ljudi in čet, ki sledijo bombardiranjem. Ameriški in angleški vojaki bodo morali v mesta in v sam Bagdad. Postati bodo morali krvoločni lovci, saj ni možno vreči na Sadamovo glavo bombe.

Okvirji iraske vojne so, tudi če bo kratkotrajna, krvavi. Gledalci se ne morejo nikoli primerjati z gladiatorjem, ki ga napadajo lačni levi. Vseeno pa bi ne bili posteni do sebe, ko bi se ne vprašali, kaj lahko vojna v Iraku pomeni za nas. Razmišljanje je cinično. Finančni operaterji na borzah že danes računajo z vrednostjo obveznic in delnic. Neglede na človeško grozo se

sprašujejo, kako bo vojna vplivala na gospodarstvo, kdaj se izplača delnice prodati in kdaj kupiti, kaksni bodo za Zahod gospodarski scenariji po vojni itd. Brokerji so ciniki po poklicu in vendar nam dajejo razumeti, kaj bo vojna prinesla ali odnesla vsem nam.

Analitiki trdijo, da v sodobnem gospodarstvu vojne in izdelava novega orožja ne prinašajo dobičkov. Vsi vemo, da ima v Iraku Amerika svoje ekonomske (petrolej) in strateške (prevlada na Bližnjem in Dalnjem Vzhodu) razloge. Dejstvo pa je, da vzbujajo vse to, kar nastaja okoli vojne, veliko negotovosti.

Vojna ne bo ustavila terorizma in lahko se bolj destabilizira Vzhod in Azijo. Povzročila je močna trenja med Ameriko in Evropo, razbija zvezo Nato in samo Evropsko unijo. V vsem tem ni nič dobrega. Ljudje se tega zavedamo in zaustavili smo se, kot da zadržujemo dih. Vojaska klima, ki vlada že od 11. septembra dalje je dodatno zmanjšala osebno uporabo, družinske investicije in načrte. Znanec, ki je želel kupiti avtomobil, je dejal, da bo počakal. Danes se ne ve, kaj bo.

Po drugi svetovni vojni se nikoli nismo bili tako ujeti v vojna dogajanja, kot smo danes. Pretok informacij, finančni in gospodarski tokovi, množično odzivanje na dogajanja, skratka, globalizacija, vsiljujejo vsakemu izmed nas svoj vojni račun. Za časa kolonializma v Spetru ali na Padičah ljudje niti niso vedeli, da Anglija sili v Afriko in Azijo. Danes v vidiku iraske vojne odlagamo večje načrte, smo manj gotovi, manj optimistični, bolj zaskrbljeni in celo depresivni glede bodočnosti. Vse to pa je skrajno strupena mešanica za razvoj in gospodarstvo.

Zato so tudi brokerji na borzah v svojem cinizmu proti vojni. Nisem bral, da bi se kdo od njih zavzemal za spopade in armade. Brokerji seveda niso pacifisti in se manj idealisti. Negotovosti, ki jih prikriva poseg ZDA v Iraku pa se bojijo vsi. Toliko bolj, ker se lahko posledice pokažejo tudi mnogo časa potem, ko se bo vojna zaključila. Nebotičnika v New Yorku sta padla, ko je vladal navidezni mir. Danes pa vre v Indiji, Pakistanu, Kašmirju, v Koreji in se v mnogih drugih krajih.

Skratka, ne vemo, kaj bo, ko bi imela lokalna vojna globalne posledice in bi kot hobotnica raztegnila svoje lovke v spranje "našega" sveta. Zato je svet v strahu, kar velja tudi za državljane Amerike. Zato je največ ljudi resnično proti vojni, ki se žal zdi vedno bolj neizbežna.

bi prišlo do razkola na desnici in do Scaranove liste, ki je nastala zaradi združevanja znotraj desne sredine in ne kot tretji pol, ki bi se lahko približal levici.

V tem smislu je v Furlaniji, hočeš nočeš, nastala razpoka v skupni hiši desne sredine. To razpoko lahko Illy lepo izkoristi. Bistveno je seveda, da se vsa koalicija Oljke in leve sredine predstavi kot homogena in pomirjujoča. Italijanska levica ima namreč genetsko

značilnost, da postane v hipu kak njen člen zelen od jeze in udari po mizi v najmanj primernem trenutku. Bistvo je, da se v naši deželi to ne zgodi.

Prav Furlanija-Julijska krajina bi lahko bila vsedrjavna odskočna deska za Oljko in levo sredino, kot je bila Lombardija za Dom svoboščin. Takšno možnost je nakazal sam Tondo, kar pomeni, da ima trditve svoje teže.

Ace Mermolja

Naročnina

ITALIJA..... 30 evro
EVROPA..... 36 evro

2003

Abbonamento

AMERIKA,
IN DRUGE DRŽAVE
(po letalski pošti) ... 60 evro

AVSTRALIJA ... 63 evro

Il termine per il rinnovo dell'abbonamento scade il 28 febbraio. Chi non lo avesse ancora fatto può pagare tramite c/c postale 18726331, intestato al Novi Matajur, gli abbonati all'estero invece con assegno postale o bancario.

Náš domači izik

Nosila je v sarcu kratko poezijo msgr. Trinkka

Oh ti zemlja rodna zemlja bedna...

Tist popudan, kar je Daria parsla damu od diela, se je hitro preobliekla an preobula. Du kliet je vzela matiko an sla gu vart.

Dnevi so se združjali an ona je ostala skor do vičerje gu varte an ga lepou opliel. Puno lešce je zrastle tu malo dni an zemja se ji je zdiela glih ta prava za jo obdielat, saj je bluo dva dni brez daža. Po navad je nimar kiek usijala zadnje dni obrila, kar je bla ta prava luna, miesca maja pa je usadila nieke flance kupjene an druge pardielane od mame.

Dielo ta na varte nie imielo pargilhe z obednim družin dielan, ki donasnji-dan ima adna žena an zavoj tegà Darii nie bluo težkuo pustit odzad vse druge diela an skarbi za hišo an družino.

Samuo gu varte je stala takuo dol spregnjena an se je čula blizu zemji, z rokami jo je tikala an z nogmi jo pestala. Čarjauji so se ji napunli zemje, roke je imiela čarne an umazane. Oku sebe je močnuo vonjala zemja an posebno če je paršu gnuoj gor na varh. Takuo, ki je dielala an se je trudila, je čula, de nje zuot je drugač ku po navad: harbat jo

je boleu, saj nie bla vajena stat takuo dugo cajta spregnjena an težkuo ji je bluo gor se zadriet. Daria pa nie zgubila kuraze an rada je stala gu varte, kjer se ji je zdielo bit ne samuo blizu zemji ma tud blizu nje mami an vsien tistin buozin ženam, ki ankrat so muorle obdielat na ruoke velike njive po puojih. Mama ji je pravla, de ankrat kar so ušenicu poželi s sarpan, so usijali merne an kar teli so začeli spoganjat so muorli vso njivo opliet, de merni so rastli. Potlè so ble za opliet cele njive z riepo, s kompierjan al pa s sierkan. Kar Daria je bla mikana,

dost krat nje mama jo je pejala za sabo dol na puoje. Ona je sedielala pod vinjiko ta na grivi na adni stari jopi, je norčinala an gledala mamu pliet. Vsakantkaj, kar mama je bla žejna jo je poklicala za ji nest staklenco uodè, ki so jo darzale v sienci.

Druge misli so ji potlè paršle v glavo... Bit ta na zemji an jo pardielat z fadijo ji je pomalo, de se čuje povezana z njo. Zemja, če jo ljubiš, ti da, ti rodi kar tu njo vseješ, zatuo ona se je čula ta na zemji, ku hči, mat an žena. Z zemjo je človek povezan, odkar je sviet. Obdielat vart je te parvi an narstaraš kontakt z zemjo, ki ga ima človek an, ki na žalost, smo ga donasnji dan zgubili.

Daria vsa spotjena je začela guorit pod glasan ku za se oddahnit. "Če me takole strašnuo boli harbat, pride reč, de jest niesan za tuo! Mama lahko prave, de maj jo nie boleu harbat, ce-



glih je pliel po cele dneve an tiedne!"

Glih tist moment je parsla po stazici ta stara Mjuta an pozdravila Dario. Ona je odguorila: "Muoren hitro opliet vart dok je liepa ura! Al veste pa ka' me se zdi? De vsake lieto tle raste nimar vič lešce!" Ta stara ji je jala: "Al vies, ka te povien? Ankrat je bluo vse čedno tle okuole vasi, vse je bluo posiečeno, takuo, de nies vidla trave an zavoj tega vietar nie nosu an trosu tarkaj sienja, zatuo je bluo manj pokriv an lešce, ku donasnji dan. Ah, pogled, ka' je tle okuole nas! San tiela iti gore zad pa se muoren varnit damu, zak trava je takuo velika, de na vidin

kan stopit. Povarh san se stara an iman probleme z očmi. Tle pa je zaries adna strafinga!" Te stara se je pobrala počaso an se varnila damu.

Če priet je Darii puno boleu harbat, takuo, de se nie mogla se zadriet, sada gor na tiste besiede od te stare Mjute, nje leban je ohlodeu an not v sarcu jo je močnuo zabolielo. Pogledala je okuole sebe nje sviet na briegu an z ust so se ji spustile tele besiede: "Oh zemja moja, kuo si ti buoga! Ti tarpis ma tud jest tarpin tle par tebè! Oh, te prosin! Daj nan se ki dobrega..."

Hitro so ji paršli na pamet drugi lepi spomini an

sladke besiede, ki jih je nosila not v sarcu že dugo liet an ki so jo nomalo potalazle. Zmisnila se je na tiste nje mlade lieta, kar se je bla glih vesuolala an spoznala nove parjateljce. An dan do po Čedade adna parjateljca jo je poklicala tu nje uficih, kjer je sluzila. Daria je tan zagledala an velik litrat, ki je pokrivu skor celo steno. Na litratu je bla podoba adnega starega človeka, ki je biu obliečen v čarnin, imeu je biele an kratke lase. Tan zdol po litratu je bla napisana adna kratka poezija. Daria je vprašala: "Lucija, kaduo je tist človek? Zaki na piše v dialetu po nasin?"

Lucija ji je samuo takole odguorila: "Zvičer imamo tle na nasin društve tečaj slovenskega jezika. Zaki se na upises? Takuo boš lieus spoznala tuoj jizik an tuoj kulturo!"

Daria, ki je poznala samuo materin jizik, tisti dan se je parvi krat srečala s problematiko svoje mikane zemje an od tentega naprej je nosila v sarcu tisto kratko poezijo od monsinjorja Ivana Trinkka, ki dost krat v življenju ji je parsla na pomuoč:

"Oh ti zemlja rodna,
Zemlja bedna, mala
Ki te milost bozja
Meni v last je dala".

Luisa Battistig

CILJA: Je bla na zimsko nuoc, vietar je gulu po brezi-eh an zvižgu an zvižu smrekove vieje. Para se je ledila po oknah an vsak se je tišču buj k'je mu v svoji pastiej: pas je začeu lajat du doru. Začelo je butat na vrata od naše stare komare tu Saudnji...

"Duo je???" san zariula
"San Vanac, goz Tarčmun-
na!!!"

"Ki čies ob teli ur?"
"Odprite, zmarznem, an
potlè vam poviem!!!"

Težkuo sam se vekokočala spod koutre, an san mu odparla: "Vanac, ti si? ka ti je?" "Oh gospa komara.... Hiite, pujte z mano na Tarčmun, moja žena ima za imiet!!!" "Ist se obliečen an vzamen lumin, ti le biez!!!"

Takuo san se pobrala, zavita ku befana go po landron. Grede san sla, mi je začelo mliet tu glave... kaka tama...lumin je nieke čudne siencie dielu pred mano... vietar je le pihu... Čuika je arjula go za vasijo an duhuor odguarju u tin kraj, tulu jo je pas do par Blazine. Kar san parsla gor na Rantovi muost, tam me je pretreslo če tud sam sla čez an tauzint krat, me je ku ustavlo.... Pa sam se dala kurazo an san sla mimo; kar san parsla ta na sred (AAAAHHHH!!!) me je nieki popadlo za ного....

Takuo san sla po brieg, de sam parsla na Tarčmun priet ku Vanac!!!!!!

Te scedem
Te shrustam
Te sniem

"Te šcedem, te shrustam, te sniem"



TINAC: Se stric se je tresu, kar je tuole pravu!

Ku po navad sam paršu od diela s koriero dol z Manzana, pa san se nomalo zamudu tu Kovacuovi osteriji in kar sam se luožu na pot za iti damu v Garmak je bla ze tama...

Polietna vičer, pa nie bluo ne lune ne zvezdi, kjer se je napravijalo za daž. Tekrat nie bluo se cieste in bruozar de se je buskalo skor dno za dno, de san kiek vidu kar san se pobrau cja pruoti na Lieski loh. Le buj se je zauganjalo in sada se je ču ze od deleca grum, kar je začeu vietar vieje zvižat in ist sam se parblizu staremu potoku.

Tam gor na velikin kaman me je čaku! Je biu buj bi eu ku kaman! Strah me je parieu, pa sam se zmislu kar so mi pravli te stari: kar srečias ki takega muoraš imiet kurazo iti napri brez letiet an ga uprašat "ka imaš potrebo?" in on ti odguori "mier!!", "an zaki ga na das me-

ne?" an iti napri brez se oglednit! Su sam, pa kar sam paršu kakih petdeset metru od hiše, niesan vič mu se udarzat in sam leteu ku te naumni, in naglo zaklepu vrata od zad za mano....

Te scedem
Te shrustam
Te sniem

VERONICA: San spala go na diyane, pas je takuo strašnuo zalaju (...) du doru, de me je zbudil; san skočila gor na konac in tu tamè san tiela iti po stengah; sam gledala paržgat luč pa nje zagoriela! Brez tiet san stopnila go na rep mački, ki je huduo zanjaulila (MIAOOOO!!!!). Mi je skočilo sarce v garlo! Po stengah se pobrala po stierih.... Kar san parsla na varh skuoze odparte vrata od stranisča sam videla človeka obiešenega... an san se takuo ustrašla de san arjula pa nie su glas voz menè! Po rit san sla tu moje kambro an

Ma dolina

Ma dolina
Blisći
Kar sonce ustane
Ta na zore
Ma dolina
Blisći.
Kar sonce re dou
Pruoti Kladja.
Ma dolina posluša
Ropotanje moške
Ke začne
To parvuo dielo
Klepetanje babeske

Ke hre
Okou te his
Uriskanje otruoske
Zuna od skuole
Ma dolina vide mene
Ledate pousode
Reče to buojs.
Tako za skuprite
Preteklenje starostne
An živjenje te naške
Od me liepe doline.

Adriano Noacco



se globokò zakopala tu moje pastiejo!

Te scedem
Te shrustam
Te sniem

SIMONE: No vičer, na

pomlad ist an muoj stric sma bla glih finila mliet du malne, k' t'uone je bla že na velika tamà. Sma paržgala lumine, zaparla malin in diela na pot pruoti duomu....

Stric mi je glih pravu, de nie dost pametno hodit oku-

ole ob telih urah, an ist san ga teu uprašat zaki, kar..... tam na planiji, kjer je krizišče za iti v Carnico sma zagledala an velik kries! Vstraseni sma se naglo skrila ta za no varbjo an začeli merkat ka se gaja! Oku telega velikega ognja je plesalo puno možkih an tu rokah so imiel velike fagle... so grozil de bojo zažgal vse vasi...

Nje bluo ki, ku naglo se varnit v malin an zaklostrat mocnua vrata. Za bit buj siguran stric je zaluožu se no tram go za nje an tam, prestrašena sma počakala zuor za se varnit damu....

Te scedem
Te shrustam
Te sniem

KLAUDJA: Vi mi na bota vierval, pa grede ki smo zbieral tele zgodbe gor za kotan, so mi šle mramuce gor po harbatè... Na ognjišču je goriela debela čoja, in ta uonè je gulu močan vietar. Kajsan je jau, de bo ura iti spat pa obedan se ni teu pobrat po stengah. So nam začele trami pokat nad glavo...., pas je začel skriptat z zobmi...., mački so se zaderiale dlake.... Je začelo nieki hodit gor po solari an mi smo se le buj stiskal kupe kar so močnua zalautale vrata (....) od izbe an se je parkazalo pet razbujniku, ki nieso imiel podobe človeka.... (.....)

Te scedem
Te shrustam
Te sniem

Anna Micelli ha fatto un bel tris

Riconfermata alla presidenza della Pro loco

In seguito alla elezione del nuovo direttivo e dei nuovi revisori dei conti durante l'assemblea della associazione turistica Pro Loco Val Resia, svoltasi sabato 25 gennaio, sono state indicate le seguenti persone alla gestione del sodalizio per i prossimi tre anni: alla presidenza è stata riconfermata, per la terza volta consecutiva, Anna Micelli, giovane e dinamica ragazza di S.Giorgio/Bila; come vice presidente è stato indicato, dalla Presidente, Paolo Valente, anch'egli di S. Giorgio/Bila, molto

noto in valle perchè suonatore di "citira" del gruppo folkloristico Val Resia; segretaria è stata riconfermata Luigia Negro. Il Comitato Direttivo è composto da Buttolo Antonio di Stolvizza/Solbica, Chinese Marinella e Barile Carmela di Gni-va/Njiwa, Lettig Lorenzo di S. Giorgio/Bila e Zana-ga Luca di Prato/Ravanca.

Revisori dei conti sono stati riconfermati Sandro Quaglia e Pamela Pielich di Stolvizza/Solbica, membro di diritto è, infine, il sindaco di Resia, Sergio Barbarino.

Molto positiva è la presenza di giovani e provenienti da varie frazioni. Segno di volontà nel vivere intensamente il proprio paese, la propria valle cercando di dare il proprio contributo al fine di migliorare la vita ricreativa e sociale di Resia.

Il nuovo direttivo è già al lavoro per la realizzazione, in collaborazione anche con le altre associazioni e gruppi locali, di interessanti iniziative che sono previste già per i prossimi mesi.

LN

Dëlu od tagä rozajanskaga čirkola "Rozajanski dum"

Te rozajanski kultürski čirkolo "Rozajanski Dum" jë mël 18 dnuw ganarja pöpuldne tu-w ti rozajanski kultürski Hiši asembleo ziz itëmi, ka so tu-w njamu zapisani.

To jë se römuniu od dëla, ka jë se naredilu lani anu itö ka so si misli naredit litus. So pa votalo te növi Direktivo ka an jë ostäl par: President jë Luigia Negro Höjskina, pod-president jë Silvana Paletti Bertulawa anu segretari Catia Quaglia Bidirlinawa, tu-w Direktivo so: Luigi Paletti Bertuluw, Gino Giusti Lipin, Severino Negro Höjskin, anu Sandro Quaglia G'ukatuw. Za revizörje so ostali: Di Lenardo Lino Tosli, Pielich Sandro Marincic anu Flavio Della Pietra di Madota.

Pa litus dëlu na bo mančalu: tö nejbojê w ridne to jë itö ka se dila tu-w skuli. Litus jë na mlada zanä ka wüci bodi ci tu-w ti pärvu skuli bodi ci tu-w



Luigia Negro Höjskina

ti sridnji. Isa to jë Angela Di Lenardo z Osojanah. Tu-w ti pärvu skuli utruce se wücijo po rozajanskin wsako srido anu tu-w ti sridnji wsaki petak. Izdë to cë se rivät prit, za Viliko Nuč. Za zpoznät bujsë jüdi, ka zivjjo ta-stran, Čanina misac jünja cë bet nö kazanjê ka to cë prazantät Idrijo, ka to jë dan mali trg dö stran Tulmina. Idrija na jë karjê znana zajtö ka so

bile minëre od živaga sra-bra anu pa za skulo od murin.

Jünja, tej po nawadi, čirkolo cë organizät no gito za parblizit wse ite ka so napisani.

Ta-lëtë cë bet no kazanjê litratuw od ne mlade biske hčire, Lorenzine Di Biasio. Onä na radë litratowa naše te stare jüdi anu ziz isëmi litrati cë bet isö kazanjê.

Tu-w jisine se cë paračät kej lipaga za dwisti lit ka ma čirkolo, ka an se g'al gorë novembarja lëta 1983. Za iso okazjun cë se prazantät pa librin "Pagine di Storia - Resoconti di vita resiana 1981-1990" ka ga paračawa Luigi Paletti.

Misac dicembarja vilaza te rozajanski kolindrin anu litus cë bet fi sta-na Ravanci rasenja "Il lunari fat in Čargne". Ziz iso rasenjo cëjo se pokazat kolindrina-vi, ka se narejajo tu-w Čarnji anu ökulec.

LN

Annuale incontro a Resia per stilare il calendario

Coordinamento lungo un anno

Sabato 25 gennaio si è tenuto, nella sala consiliare del Municipio a Prato di Resia, a cura della Pro Loco, l'annuale incontro con tutte le associazioni, comitati e gruppi operanti in valle al fine di stendere il calendario delle manifestazioni per l'anno in corso.

Numerosi sono stati i rappresentanti delle singole associazioni che si sono presentati all'appuntamento. Presente era anche il sindaco, Sergio Barbarino.

Queste in sintesi le manifestazioni che allietano la valle nel 2003: si inizierà con il Carnevale/Püst che si svolgerà come tradizione a S. Giorgio sabato 1, domenica 2, martedì 4 e mercoledì 5; lunedì 3 a Stolvizza, mentre per venerdì 28 e domenica mattina 2 marzo le scuole, elementare e media, proporranno una rappresentazione teatrale e una mostra con i lavori frutto delle loro ricerche su questa particolarissima tradizione. Nel mese di aprile, domenica 27, a S.Giorgio/Bila ci sarà la festa del patrono con il cambio della cameranza. Una nuova iniziativa, proposta da ViviStolvizza, prevede la rievocazione della Passione del Venerdì Santo lungo la Via Crucis di Prato/Ravanca, per il 18 di aprile.

Per il 1° Maggio veniva organizzata la Camminata lungo i sentieri di fondo valle. Per quest'anno ancora non è sicuro se si farà e chi la organizzerà. Nel mese di maggio a Stolvizza si riproporranno le rogazioni, per domenica 18, e la Giornata Europea dei Parchi per domenica 24.

Nel mese di giugno, sabato 14 e domenica 15, a Ucceca/Učja è prevista la tradizionale festa di S. Antonio; per sabato 21 una mostra su Idrija e sabato 28, i tradizionali fuochi di



Motiv iz Rezije

S. Pietro e Paolo a S. Giorgio/Bila.

Nel mese di luglio, domenica 6, festa Alpina a Sella Sagata, l'11-12-13 Segra a S.Giorgio/Bila con il tradizionale dono del formaggio, sabato 19 a Stolvizza giornata dedicata all'ambiente con pulizia della strada principale e domenica 20 a Sella Carnizza ritrovo annuale dell'Udinese Club. Infine, per le giornate di sabato 26 e domenica 27, festa di S. Anna con il tradizionale cambio della cameranza

Il mese di agosto è quello più "caldo". L'1 e 2 festa in Potclanz per il decennale della chiesetta, il 2 mostra fotografica di Lorenzina Di Biasio, 2 e 3 festa Alpina a Stolvizza, il 3 Sagra a Coritis e l'8 festa dei soci della Sangiorgina, il 10 grigliata per i tifosi del Milan, dal 7 al 10 Festa dell'Arrotino a Stolvizza e, dal 13 al 15 la tradizionale Smarna Misa e, per concludere, dal 16 al 19 Festa del Frico resiano a Oseacco/Osoanë.

Nel mese di settembre, domenica 21, Festa del Raccolto a Stolvizza/Solbica.

Il 1° novembre castagnata dell'Udinese Club e, a Stolvizza, incontro tra gli stolvizzani emigranti.

A dicembre si inizia l'8 con la Festa dell'Immacolata a S.Giorgio, il 21 a Stolvizza mercatino di Na-

tale, il 24 Notte di Natale, sempre a Stolvizza, con la discesa della stella e presepe vivente, replica della stessa domenica 28. Sabato 27 rassegna "I lunaris fat in Čargne" con la presentazione dei calendari fatti (non solo) in Carnia. Replica del presepe vivente con l'arrivo dei Re Magi a Stolvizza domenica 5 gennaio.

Durante la riunione si è ribadita l'importanza di non sovrapporre le manifestazioni e di cercare di realizzare iniziative anche nei mesi meno ricchi di iniziative.

Una piccola nota ma di grande importanza, per chi segue queste cose: l'associazione ViviStolvizza ha presentato l'elenco delle manifestazioni in italiano e resiano. Un buon esempio da seguire! Si attende, inoltre, dai giovani la conferma della manifestazione Alternativa2002, evento che lo scorso anno ha avuto molto successo.

Un altro punto importante che è emerso è stata la proposta di cercare di aiutarsi a vicenda nelle varie manifestazioni poiché, a volte, queste si stentano a realizzare proprio per mancanza di forze. Un'altra proposta è stata quella di realizzare un unico manifesto per le manifestazioni agostane, come segno di unità e collaborazione.

LN

Sabato 18 gennaio, nel tardo pomeriggio, al centro culturale "Ta Rozajanska Kulturska Hiša" di Prato/Ravanca, si sono dati appuntamento i componenti del Gruppo Folkloristico "Val Resia" per l'annuale assemblea dei soci. All'ordine del giorno la discussione ed approvazione delle attività per gli anni 2002 e 2003.

Per l'attività 2002 la Presidente Catia Quaglia ha ricordato in particolare le numerose uscite del Gruppo alle manifestazioni valligiane, in regione e fuori re-

Iniziata una nuova stagione per il Gruppo Folkloristico della Val Resia

A passo di danza a scuola

Importante attività di promozione nelle scuole, ricco calendario per l'anno 2003

gione ed in particolare la manifestazione "Frae di Primavera", manifestazione itinerante alla quale hanno partecipato una decina di gruppi folkloristici della nostra regione organizzata quest'anno proprio a Resia, le prove settimanali che si sono svolte nei mesi primaverili, l'attività

nelle scuole per dare ai bambini resiani una ulteriore occasione di conoscenza della danza resiana.

Per l'anno nuovo il gruppo proseguirà il suo impegnativo lavoro di promozione delle danze e musica resiane per il mondo, così come si impegnerà anche in valle soprattutto nel-



le scuole ed in iniziative rivolte ai bambini. In particolare pubblicherà un opuscolo bilingue sui costumi tradizionali resiani.

L'attività 2003 è già da alcuni giorni iniziata con le prove che si svolgono al centro culturale ogni sabato a partire dalle ore 20.30 e che dureranno fino alla fine del mese di aprile; la prima uscita, invece, è stata fatta domenica scorsa ad Aurisina/Nabrezina, su invito del circolo Igor Gruden, in occasione della Giornata della cultura slovena / Dan slovenske kulture.

Minimatajur

Nono Gino nam je pokazal, kuo zna runat korpe

Tle v dovjezično šuolo nas pride gledat puno judi



MI LESICE (VELIKI OD VRTACA) SMO PRU VESELI BIT NA SUOLI. TLE NAS PRIDEJO GLEDAT NA PUNO JU-DI.

AN DAN JE PARSU TUD NONO GINO (OD SOFIE MIORELLI TAZ TAPOLUOVEGA). NAM JE POKAZU KUO ZNA NARDIT KORPE. KADAR KORPA JE BLA NARETA NAM JO JE SENKU. AN NA KONCU NAM JE SENKU AN LEPE, ARDECE AN DOBRE JABUKE. TAKUO, DE SMO SE LIZAL MUSTACE AN OCI.



PRIJATELJSKA

Smo učenci iz 3.a v Kobaridu mi smo doma.

V solo učimo se polno stvari lepo se imamo se nam dobro godi.

Pa smo se spomnili zadnjič na vas, da skupaj bili smo ni dolgo ta čas.

Smo lepo se imeli, se igrali in peli se malo spoznali prijateljstvo navezali.

Zdaj pa bi radi se z vami dobili, da skupaj spomine bi spet obudili.

Kobariski slavčki iz 3.a



SMO BLI TAKUO BARKI, DA SVET MIKLAVZ NAM JE PARNESU KOMPUTERI!

Il calendario del... riciclo

Cosa sono i rifiuti? E sono tutti uguali? Come si smaltiscono? Forse si tratta della "produzione" di materiale di maggiore quantità esistente al mondo, di certo sono un problema perché sottraggono spazio alla vivibilità.

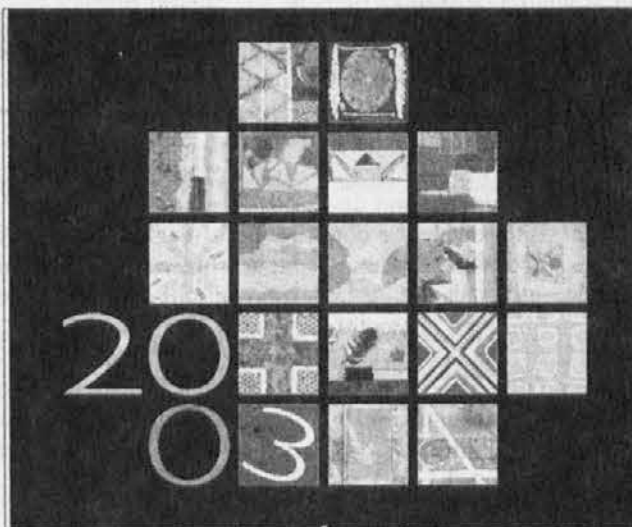
L'importanza di questo argomento, e la necessità di dare risposta a molte domande, hanno spinto i ragazzi e gli insegnanti della scuola media di S. Leonardo a pensare e realizzare un

progetto, al quale hanno contribuito la Regione, l'amministrazione comunale di S. Leonardo, che è scaturito in un calendario per il 2003.

Il coordinamento del progetto è stato a cura di Luisa Tomasetig, le immagini sono state realizzate dai ragazzi utilizzando materiali "trovati" che altrimenti sarebbero diventati rifiuti. I testi puntano a sensibilizzare la popolazione in rapporto al servizio di raccolta, smaltimento e riciclaggio dei rifiuti. Attra-

verso di esso, scrivono i giovani studenti, "possiamo mettere in moto una macchina anche economica che tiene conto di noi stessi e dell'ambiente in cui viviamo, e ci consente di vivere meglio". Tutto questo vale anche in un territorio come quello delle Valli del Natisone "ancora in buona parte sano, che meriterebbe quindi un'attenzione ed un rispetto particolari e specifici".

Ecco i nomi dei ragazzi che hanno partecipato al progetto: Jessica Beuzer,



Gianluca Boer, Karen Cassina, Alberto Cendon, Simone Chialchia, Luca Clinaz, Luca Floreancig, Fran-

cesca Gosgnach, Gabriele Paravan, Giulio Peruch, Samuele Pica, Andrea Scaunich, Nicola Simaz,

Andrea Sittaro, Alexa Vogrig, Andrea Chiabai, Cristopher Chiabai, Mattia Chiacig, Denis Delić, Kelly Iurman, Alessandro Linossi, Dragan Mamusa, Mario Mamusa, Semira Tiro, Simone Tomasetig, Rasida Besić, Gianpaolo Beuzer, Martina Faidutti, Simone Guion, Chiara Linossi, Davide Sibau, Manuel Susani e Alessandra Terlicher.

Oltre agli insegnanti, a collaborare al progetto sono stati il dottor Giorgio Bassi, della Comunità montana Valli del Natisone, e il professor Beppino Crisetig.

RISULTATI

1. CATEGORIA

Valnatisone - Tarcentina

3. CATEGORIA

Ciseriis - Audace

Savognese - S. Gottardo

JUNIORES

Com. Pozzuolo - Valnatisone

ALLIEVI

Buttrio - Valnatisone

AMATORI

Warriors - Real Filpa

Real Filpa - Ottica l'occhiale

Valli Natisone - Bar Corrado

Mereto - Valli Natisone

Ravosa - Pol. Valnatisone

Osteria al Colovrat - Millennium

CALCETTO

Merenderos - Hydroclima 8-2

Special five - Paradiso dei golosi 8-5

Bronx team - Eletr. Manzanese 3-9

Il santo e il lupo - Amici della palla rinv.

P.P.G. Azzida - Finavre 8-4

PROSSIMO TURNO

1. CATEGORIA

Tre stelle - Valnatisone

3. CATEGORIA

Audace - Fortissimi

Bearzi - Savognese

JUNIORES

Valnatisone - Tricesimo

GIOVANISSIMI

Valnatisone - Gaglianese

AMATORI

Ziracco - Real Filpa

Valli Natisone - Warriors

Agli amici - Osteria al Colovrat

CALCETTO

Tolmezzo - Merenderos

Eletr. Manzanese - Paradiso dei golosi

Pol. Valnatisone - Il santo e il lupo

Longobarda - Bronx team

P.P.G. Azzida - Klupa 99

CLASSIFICHE

1. CATEGORIA

Tricesimo 46; Flumignano 37; Ancona 31; Riviera 29; Risanese 27; Comunale Faedis, Lumignacco 24; Buttrio, Tre stelle, Tarcentina 23; Valnatisone 22; Nimis 21; Colloredo 19; Buonacquisto 18; Union Nogaredo 15; Trivignano 10.

3. CATEGORIA

Fulgor 37; Moimacco 35; Gaglianese 27; Stella Azzurra 25; Cormor, Bearzi 24; Ci-

seris 21; Fortissimi 17; Savognese 12; S. Gottardo 10; Savorgnanese 9; Libero atletico Rizzi 8; Audace 5.

JUNIORES

Tolmezzo 39; Com. Pozzuolo 35; Palmanova 27, Union 91 27; Valnatisone, Pagnacco* 25; Pro Fagagna* 24; Manzanese 22; Tricesimo, Cividalese 20; Gemonese 18; Rivignano 14; Comunale Gornars 9; Centrosedia 3.

ALLIEVI

Valnatisone* 38; Moimacco 35; Cussignacco, Comunale Lestizza 32; Letti Cosatto Tavagnacco 26; Tre stelle, Virtus Manzanese 25; Comunale Faedis 24; S. Gottardo 19; Centrosedia 18; Chiavris 13; Gaglianese 12; Com. Pozzuolo* 9; Aurora Buonacquisto 0.

GIOVANISSIMI

Virtus Manzanese 44; Serenissima, Comunale Pozzuolo 38; S. Gottardo 35; Torrea-

nese, Centrosedia 24; Galianese 20; Valnatisone, 7 Spighe, Pasian di Prato 19; Savorgnanese 11; Fortissimi 12; Tre stelle 10; Assosangiorgina Udine 7; Azzurra 4.

AMATORI (ECCELLENZA)

Bar Corrado 22; Real Filpa 21; Valli del Natisone 20; Ottica l'occhiale 18; Mereto di Capitolo 17; Ziracco 16; Warriors, Gorizia 15; Ediltomat 14; Termokej 13; Manzano 11; Baby color 10; Al cantinon 9; Chiasielis 7.

AMATORI (2. CATEGORIA)

Birreria da Marco 20; Dinamo korda 19; Gunners 17; Osteria al Colovrat, Millennium 15; All'Ancona 14; S. Lorenzo, Racchiuso 13; Pol. Valnatisone 10; Ravosa 8; Agli amici 4.

Le classifiche dei campionati giovanili e amatori sono aggiornate alla settimana precedente.
* Una partita in meno

Judo, i nostri atleti in evidenza

L'Associazione Judo Cividale si fa onore grazie ad Alessandra Terlicher di S. Leonardo, che nei trofei nazionali regionali e internazionali validi ai fini del progetto talento Lignano 2005, finanziato dalla regione FVG, si è piazzata ai primi posti. Nel 16° trofeo internazionale Città di Udine, svoltosi lo scorso 19 gennaio al palasport Carnera, Alessandra si è classificata al secondo posto. Stesso risultato nell'8° trofeo Alpe Adria del 26 gennaio. Infine nel 15° trofeo internazionale Vittorio Veneto Alessandra ha ottenuto la vittoria.

L'associazione brilla anche nelle prestazioni dei giovanissimi, che hanno partecipato a molte gare che si svolgono in regione, tra le quali il trofeo "Alpe Adria" e le finali regionali "Criterium giovanissimi".

Ecco gli atleti, presentati in ordine alfabetico, che si sono piazzati tutti ai primi posti delle gare disputate: Antonio Bortolotti, Daniele Pontoni, Ettore Cantarutti, Ivan Chiuch, Leonardo Cantarutti, Leonardo Qualizza, Luca Spaziani, Luca Trusgnich, Marco Cantarutti, Martina Marmai, Mattia Spaziani; Michele De Toni e Mirco Chiuch.

Nel ringraziare i maestri Mario, Daniele e Luigi, senza i quali ciò non sarebbe stato possibile, ricordiamo che il Judo non è solo uno sport ma un'arte che "lavora" sull'equilibrio psico-fisico di chi lo pratica e sul reciproco aiuto. Gli allenamenti si tengono nella palestra di via Carraria, 49 a Cividale i lunedì e i giovedì dalle 18 alle 19.20 per i bambini e ragazzi dai 5 ai 14 anni e dalle 19.30 alle 21 per quelli dai 14 in su. Per maggiori informazioni si può telefonare al maestro Mario Podrecca (0432-730170). (Antonio)

La prima squadra della Valnatisone affidata al tecnico degli Juniores regola la Tarcentina

Primo successo firmato Baulini

In serie positiva la Savognese, l'Audace non può nulla contro il Ciseriis - Perdono gli Allievi Il Real Filpa fermato dal gelo - La Valli del Natisone impatta contro la prima in classifica

Nella prima esibizione casalinga del campionato di Prima categoria con in panchina il nuovo tecnico Claudio Baulini, la Valnatisone ha affrontato la Tarcentina. E' stata una partita tirata che ha visto i valligiani portarsi in vantaggio con Alessandro Bergnach per essere raggiunti dopo soli 7' dagli ospiti. I locali hanno quindi allungato con Alessio Gregoricchio e Andrea Lorenzini, prima della seconda rete dei tarcentini. Quelli di domenica sono tre punti preziosissimi per la squadra di Daniele Specogna che cerca di tenersi al largo della zona pericolosa.

La Savognese ha ospitato il San Gottardo. I gialloblu di Fedele Cantoni, dopo il successo nel derby con l'Audace, si sono ripetuti superando gli udinesi grazie alle reti messe a segno da Denis Gosgnach, Daniele Saccavini, Giosuè Martella, Stefano Greco e Davide Del Gallo. Gli sportivi gialloblu sperano che la loro squadra continui con questo ritmo per riscattare un campionato che fino ad oggi ha dato loro più dolori che gioie.

Sul campo di Tarcento, ospite del Ciseriis, l'Audace di San Leonardo, con undici effettivi a disposizione, non è riuscita ad ottenere un risultato utile. I biancazzurri del presidente Claudio Duriavig sono andati a segno due volte con il bosniaco Mirsad Imamović.

Non finiscono di stupire, nella loro marcia di avvicinamento alle zone alte della classifica del campionato regionale, gli Juniores della Valnatisone. I nostri ragazzi, impegnati a Pozzuolo, verso la fine della prima frazione di gioco sono stati beffati dalla rete omologata dal direttore di gara. Il pallone calciato dagli avversari, dopo avere colpito la



Denis Gosgnach (Savognese)



Paolo Mauro (Audace)

parte inferiore della traversa ed essere rimbalzato al di qua della linea bianca, è rotolato sul fondo. Tra lo stupore di entrambe le squadre, l'arbitro ha indicato il centrocampo concedendo un gol "fantasma". Rientrati dagli spogliatoi, i ragazzi allenati da Baulini sono riusciti a riequilibrare le sorti con Maurizio Suber. Successivamente prima Andrea Dugaro e poi lo stesso Suber hanno avuto a disposizione il pallone del successo.

Gli Allievi della Valnatisone hanno perso la loro seconda gara stagionale a Buttrio. Non è questo un momento felice per i ragazzi valligiani allenati da Chiarandini, che sono per-

seguitati da una serie impressionante di infortuni. Ritornando alla gara di Buttrio, i padroni di casa hanno realizzato il gol vincente su calcio di punizione a dieci minuti dall'inizio della partita, mantenendo il vantaggio per il resto della contesa. Salutare per i nostri ragazzi il turno di riposo previsto per domenica prossima.

Ritourneranno in campo domenica a S. Pietro i Giovanissimi della Valnatisone che, ospitando la Gaglianese, cercano la rivincita della gara di andata.

Nel campionato di Eccellenza il Real Filpa di Pulfero è stato costretto al

rinvio della gara interna con l'Ottica l'occhiale a causa del terreno gelato. La settimana scorsa i ragazzi del presidente Claudio Battistig avevano giocato il recupero con i Warriors. Grazie alle reti messe a segno da Moreno Valentinuzzi, Carlo Liberale (su rigore) e Michele Osnach, la squadra diretta dall'allenatore Severino Cedarnas, come sempre supportata dai molti tifosi, ha fatto un passo avanti importante verso la vetta della classifica.

La Valli del Natisone ha giocato a Pradamano il recupero casalingo contro la capolista Bar Corrado di Invillino. La partita, molto dura sul piano fisico, è terminata con un pareggio a reti inviolate. Da segnalare un palo colpito dai carnicci, mentre gli Skrati hanno fatto meglio: oltre ad un palo, hanno centrato anche la traversa. Nella partita successiva contro il Mereto di Capitolo, gli Skrati sono passati in vantaggio all'inizio della ripresa con il gol messo a segno da Massimo Congiu. Alcuni minuti più tardi i padroni di casa hanno riequilibrato le sorti della gara. Da segnalare due buone opportunità non sfruttate dallo sloveno Ervin Kavčić.

In Seconda categoria, il terreno innevato e ghiacciato di Merso di Sopra ha costretto al rinvio l'attesa partita tra l'Osteria al Colovrat di Drenchia ed il Millennium.

Il team del presidente Roberto Tomasietig ha giocato a Colugna martedì 11, in serata, il recupero col Ravosa.

La Polisportiva Valnatisone di Cividale esce con un pareggio dalla trasferta di Ravosa, squadra che come quella ducale naviga nelle zone basse della classifica. Gli ospiti sono andati in rete con Nigro e Faenza.

Nel campionato amatoriale di calcetto i Merenderos sono tornati alla vittoria superando nel derby l'Hydroclima di Rubignacco. Per gli azzurroarancio hanno realizzato una doppietta a testa Walter Petricig e Gianluca Gnoni ed un gol Massimiliano Pozza e Cristian Onesti.

In seconda categoria il Bronx Team ha perso la gara con l'Elettrotecnica Manzanese. Le tre reti dei sanpietrini sono state opera di Michele Guion (autore di una doppietta) e Matteo Trinco.

Non è riuscito il colpaccio al Paradiso dei golosi che ha perso sul campo del Special five. Per i ragazzi del presidente Daniele Marseu hanno segnato una tripletta David Specogna ed una doppietta Michele Dorbolò.

E' stato rinviato a ieri, mercoledì 12, l'incontro tra Il santo e il lupo e gli Amici della palla.

In Terza categoria, infine, la P.P.G. Azzida ha costretto alla divisione dei punti la capolista Finavre. I ragazzi del presidente Denis Moschioni sono andati tre volte a segno con Bertolutti ed una con Zufferli.

Paolo Caffi



Paolo Beuzer (Juniores)



Ki dost v Podboniescu

Je ze navada, de Novi Matajur na začetku lieta preštieje, s pomočjo nediskih kamunu, ki dost ljudi zivi tle par nas.

Pogled na Log

Začnimo s Podboniescam.

Zavojo ljudskega stetja lieta 2001 (censimento), nie se uradnih podatku (dati ufficiali). Vemo, de na 20. otuberja 2001 je v telim kamune zivielo 1.247 ljudi.

V teku lieta 2002 se je tle rodilo sest otuok: dva puobeja an stier čičice. Umar-

lo je danajst možkih an dvanaajst žensk, vsega kupe triandvajst ljudi. Tle je parslo zivet sestanstierdeset (46) ljudi: danantrideset možkih an petnajst žensk; proč jih je slo sedamantrideset (37): danandvajst moži an sestnajst žen. V dvanajst mie-scu je Podboniesac zgubu osam ljudi.



jih prave...

Cila je bila na pru liepa kobila, pa so jo muorli strigiat an komaduvat samuo možski, zak nie mogla videt žensk. Zatuo Giovanin je biu prepoviedu njega zeni Milici se parblizat h nji, ker Cila je dajala smartne cabade! Pa 'no saboto Giovanin je biu su na targ v Cedad an ku Milica je vargla ne vile sena v jasla, Cila ji je dala 'no tako cabado, de je ostala suha na tleh! Drugi dan za pogreb buogje Milice, je bila puna cierku moži.

- Orpodibako Giovanin - je jau famo-star - nisem viedeu, de imas tarkaj parjateljlu, nie bluo nikdar tarkaj možkih v teli cierkvi!

- Oh ne, gaspuod famo-star, niso migu moji parjateljli teli možje: so vsi kupci, ki so paršli me vprašat, če jim predam kobilo Čilo.

Dva parjateljla sta se srečala.

- Al vies - je jau te parvi - de mislem pustit moju murozo?

- Kaj mi praveš! An zaki? - je vprašu te drugi.

- Zatuo, ki ima 'no l epo an veliko hišo, an novi avto, novi pralni stroji, nov televizor an tri pelice v armarone!

- An za tiste jo pustis? Ka' si znoreu? Veseu bodi!

- Ne, nisem znoreu, samuo, ki na zaslužem zadost za ji, plačuvat vse tiste rate!

Sporočila na tramvaju.

V Italiji: "Prepoviedano guorit s soferjam"

V Franciji: "Prepoviedano odguorit soferju"

V Texas: "Prepoviedano strejat na soferja"

Na Skotskem: "Ki zaslužeta guorit s soferjam?"

V Rusiji: "Sovražnik te čuje, če guoris s soferjam"

V "Colli orientali": "Prepoviedano guorit po slovensko soferju"

V Kongu: "Na stuojta sniest soferja"

Dopo la Ferrari e la Saf, la meritata pensione

Bepo Filipig, un uomo in... corriera

Kuo, Bepo Filipig - Barinčin iz Topoluovega je ze v penzjonu? Kuo more bit, saj je šele mlad! More bit, more bit, zak je zaceu dielat, kar je biu šele malomanj otrok. An zadnje 27 lieta jih je preziveu v korier: preuazbu je napri an nazaj naše suolarje, naše die luce an naše judi, ki so hodil v miesto za opravila. Seda bo imeu vič cajta za njega zeno, ki je Angelina Klijetina iz Lozaca, an za njih otroke. An lohni ga bomo videli se kajšankrat v kaki korier, tele krat ne ku soferja, pač pa ku "turista", ki se peje na kajšan liep izlet, gito.

A Giuseppe Filipig, nativo di Topolò, anche quel mattino, come ogni giorno lavorativo, il suo fidato orologio gli dava puntualmente la "sveglia". Ma quella che stava per vivere venerdì 31 gennaio, era

un'alba indimenticabile perché iniziava il suo ultimo faticoso giorno come autista della Saf. In programma c'era il turno della corsa Udine-Castelmonte, (visita al Santuario) per poi tornare a casa il pomeriggio per iniziare la sua nuova vita da pensionato!

Bepi ha maturato questo sacrosanto diritto incominciando a lavorare molto giovane presso un panificio di Tarvisio, prima del servizio militare a Malborghetto. Terminata la vita militare riprendeva quella lavorativa in quel di Torino presso la Fiat. L'esperienza alla corte di Agnelli si concludeva nel maggio del 1975 con il ritorno a casa dove iniziava l'impegnativo lavoro di autista presso la ditta Ferrari, per poi passare alla Rosina e, infine, alla Saf.

In questi trentasette anni di lavoro a contatto con la



gente, Giuseppe si è fatto conoscere e benvolere sia dai colleghi di lavoro che dagli utenti. Sono passati pochi giorni da quando Bepi è in pensione, ma mancano già la sua presenza, la sua simpatia e le sue battute. In compenso il "nostro ex pilota", rintanatosi a Premariacco, ora dedica più tempo ai suoi hobby, ma soprattutto alla moglie Angela Loszsch (nativa di Losaz), portata all'altare una ventina d'anni fa, ed ai suoi due figli Luca e Federica. Anche Giuseppe Filipig,

come i suoi predecessori che ricordiamo con nostalgia (dai fratelli Corredig - Seghin a Lindo Cencig, da Aldo Ciccone a Pantarotto, da Luciano Pierigh a Battista Flaibani e Renzo Degannutti e ci scusino gli eventuali esclusi) ha tagliato il meritato traguardo della pensione. L'augurio è che ora possa godersela in salute!

(Paolo Caffi a nome ed in rappresentanza del "popolo viaggiante" delle Valli del Natisone e del Torre, del Cividalese e del Manzanese).

Za pošteno praznovat njih patrona svetega Valentina

Ura češčenja v lieški fari

Lieska fara bo tel konac tiedna praznovala svetega Valentina, ki je nje patron.

V petak 14. pa spomin puode tudi na svetega Cirila an Metoda, patrona Evrope, ki so tudi storli spoznat božjo besiedo narodom, ljudem slovienškega sveta.

V petak 14. bo od sedme napri spuoved.

Ob 19.30 sveta masa v cierkvi na Liesah. Pieu bo zbor te mladih lieske fare.

V nediejo 16. bo ura češčenja. Od 9.45 do 11. bo češčenje za Velik an Mali Garmak, Platac, Kanalac, Gorenje an Dolenje Bardo.

Ob 11.39 bo sveta masa par kateri bo pieu zbor Rečan. Bo tudi oufar.

Od 14.30 do 15.30 češčenje za Sevcè, Zverinac, Hostne an Podlak.

Od 15.30 do 16.30 pa Liesa, Hlocje, Arbida, Slapovik, Pearnel an Vodopivac.

V petak dve svete maše an tombola, v nediejo Piconara

Pridita na svet Valentin v Azlo

Za svet Valentin je senjam tudi v Azli. An tudi tle bojo praznoval njih patrona dva dni.

V petak 14. bo parva sveta masa ob 10.30 zjutra. An tuole puode pru posebno ljudem, ki so doma. Za tiste, ki dielajo, al pa ki na zive vič v vasi pa željo praznovat njih patrona, bo sveta masa ob 19.30. Pieu bo zbor, koro Cividin iz Gorenjega Barnasa. Po sveti maš bo tombola an če četa kupit karte (adan euro vsaka), muoreta iti po nji v

gostilno "Centrale", ki je pru vredič cierkve.

V nediejo 16., če na bo vič snega, bo "Piconara", tekma, gara, ki je pu z mountainbike an pu par nogah. Se začne ob 10. an se puode do Pikona (9 kilometru) z biciklo an iz tele vasi nazaj v Azlo pa par nogah.

Na koncu dajemu vsakemu an šenk an bo tudi pastašuta za vse.

Piconaro jo je organizu komitat za Azlo s pomočjo Alpinu iz Azle.

SOVODNJE

Barca
Zbuogam Corrado

Kuo smo vsi ostal slavo

v sauonjski dolini, kar smo zaviedel, de Corrado Mojacu (po prejmkju Blasutig) je umaru.

Takuo mlad an takuo na naglim... Imeu je samuo 50

liet. Cu se je slavo, pejal so ga v špitau, pa kako uro potlè mu je sarce odpoviedalo.

V veliki žalost je pustu mammo Elso, sestro Danielo, kunjada Marina, navuodo Ingrig, strice, kužine an vso drugo zlahto.

Corrado je dost skarbeu tudi za domačo skuadro Savognese, biu je puno cajta med dirigenti.

Na njega pogrebu, ki je biu v Sauodnji v petak 7. februarja popudan, se je zbralo puno, puno ljudi za mu dat zadnji pozdrav.

SPETER

Zapustu nas je
Giuseppe Pecchia

Za nimar nas je zapustu Giuseppe Pecchia. Imeu je 80 liet. Giuseppe je paršu tle h nam vič liet od tegà, biu je maresal karabinierju. Tle je imeu družino an tle so zrasle njega dve hčera, Annamaria an Gabriella. Z njega smartjo je v žalost pustu nje an parjateljje.

Zadnji pozdrav smo mu ga dali v Špietre v torak 4. februarja popudan.

SVET LENART

Skrutove
Žalostna
novica

V videmskem spitale je umaru naš vasnjan Giuseppe Chiuch.

Imeu je 78 liet.

Žalostno novico so sporočil šestre, kunjad, navuodi, pranavuodi an vsa zlahta.

Za venčno bo počivu v Podutani, kjer je biu njega pogreb v cetartak 6. februarja zjutra.

PLANINSKA DRUZINA BENECIJE

TELOVADBA TUTTI IN PALESTRA

v telovadnici sriednje suole v Špietru

od sriede 19. februarja vsako sriedo an petak od 19. do 20.30 ure

vpisovanje: Daniela 0432/731190 - 714303

Kar boš videl tolo sliko, zastopeš, de cjen glih tebe, ki si ta pod telin briemane, poviedat nieki. Ti vies lepuo, kuo more bit težkuo dielat, se trudit, se potit, se jezit zak nie ankul zadost cajta za nič. Poznaš pa tud kuo zuot an dušınca se odpočijejo, kar dielo je opravljeno, kar končno senuo je spravljeno pod strieho: sele ščejen se mores cut le grede zaries dobrò, posebno če tan uonè začenja sila! Buog bod češčen, an tela je sla!" Poštudieras veseu. Pa jutre bo se an drug dan... an tuole vies lepuo.

Si že zastopu, de tele beside nieso samuo za senuo, za ..., za diela, ki ti trudijo roke an harbat, pač pa so sele buj riesne za vse tiste, ki se muora narest za svojo družino, posebno če ne vse gre takuo, ki bi bluo lepuo deb' slo.

Ti vies, dost kuraže cje bit za stisint zobe an iti le napri, celih zemjà se ti ku marva ta pod nogan an vides, de se tiste malo, ki si se troštu od zivljenja, ti je sneto tua. Kuo bi imiel potriebo, ankrat vsako antkaj, se nomalo odpočit, se odsapnit, bit nomalo brez skarbi, zapriet oči an se na bat jih nazaj odpriet. Ti

Če je ljubezan se premagajo an težave...

'Priet al potlè bo senuo pod strieho'

vies, kuo huda zalost ti more zaviti želodac, kar se zmislis, kuo je bluo moglo bit buj sladkuo življenje, de b' samuo bi mogli imiet nomalo pokoja vsako antkaj, de b' mogli gledat na jùtre z jasni mi očmi. Ti provas, kuo j' žalostno videt, de kajskrat oči od tegà, ki imaš narbuj rad na morejo se smejat vic, ku ankrat an dost tarpis, kar študieras, ki sanji smo imiel an z nomalo vic sreče smojih bli mogli zaries uresničit. Pogostu mi praveš, de na runaš zadost za me an za družino, pa tuole nie ries: vsak od nas da zaries, kar narvic more.

Mi vemo, ka' "mamo" notar, adan an te druga, pa kajskrat zalost an obupanje so premocni an cjejo utopit puno majhanih liepih re-

Grimacco, Claudio Vogrig direttore della Riserva di caccia

Domenica 2 febbraio presso il bar "Alla cascata" di Clodig si sono svolte le elezioni per il rinnovo delle cariche sociali della Riserva di caccia del comune di Grimacco.

La lista di Bruno Dreszsch, presidente da ben 30 anni, si è dovuta confrontare con quella presentata da Claudio Vogrig (Kuos) che, a sorpresa, è risultato vincitore delle elezioni.

Il programma da lui proposto è stato infatti particolarmente apprezzato per il suo carattere innovativo e dinamico e si è certi che porterà una ventata di novità al sistema ed alle future iniziative della Riserva di caccia.

I cacciatori hanno anche voluto ringraziare il direttore uscente per il servizio prestato in questi trenta anni.

Infine, questi i risultati della votazione: direttore è Claudio Vogrig, i consiglieri sono Armando Zuliani, Renzo Vogrig, e, per la minoranza, Bruno Dreszsch.



ci: tiste, ki so nan ostale. Pa usednò, tle te vicer, v gorkin, tu pastiej, kuo s' mo se čul srečni zak tu uonè se j' medlò an mi smo bli glih pru napravil darva. Kar se vprašamo vsak dan kuo j' slo, kikat se čujemo odguorit: "Tle san" al pa "Je bluo moglò iti buojs", pa le grede se zmislamo na vse tiste, ki jih gre se slavis... Življenje nan je napravlo

puno zgrabku: sigurno imamo se 'nega zluodja an pu brieman za prenest, ist an ti, pa se upan, de "kar senuo bo pod strieho" - priet al potlè - bomo mogli se nomalo odpočit an cut tu sebè, de naše težkuo dielo je imielo dobrò pardielo. Lekar bo 23 liet, ki se imamo radi, ist vien, de si za me, kar ist san za te: daržajmo tarduo. Za nimar tojà.

Za na pozabit na besiede, ki se zgubjajo...

Ankrat, kar se je slo tu puoje an cju sanozet tu Tapoluovem ljudje so se zazeleli dobre dielo an srečno. An takuo so se srečjala Pepo an Franc.

- Srečno Buog di, Pepo!
- Buoh di.
- Kaka liepa kamperina, boš meu sigurno liep kampir.

- Ja hudic... pogledi tle... sami petech. Vse je slo cju kamperino namest cju kampir. Grede, kuo ga kopan, grede ga zakopan. Nie uriedan ga vebierat taz zemje.

- Maš razon, nie nč uridan, vse te dobre je slo kjer na kor. S' se samuo potrudiu puno okuole njega za nč.

- An ti, Franc, al si ve-



kopu tuoj? Kajsan je biu?

- Ben... muoran rec, de san meu buj sreče, ku ti. Vekopu san mank, kar san usadu. Ale... te pozdravem Pepo, se m' nomalo mudi... gren trosit dole zdol nieko otavo, de se posuši do drieve.

- Ja, ja... ku biš, te ne bon zamuju, kar se uvrnes popijemo an glaž tintorje.

- Ben, kar sma že tle, ka' maš čakati hudicja, popimoga zda an glaž, potlè na ve-

ej. Na zdravje... na zdravje Franc.

- Ostja, kuo j' dobro Pepo, ... vies, ka ti poviem, če nimaš manku dobrega vina tu moda naj gre vse kup.

- Ce ni paku, de... maš razon. Al boš se an glaž?

- Ne, ne zavojo Božo, muran it otavo obracjat, ne de se bon ist obracju po nji, na tašč mi da hitro gu gla-vo, je močnuo.

- Pujmo pa naprijej.
- Ja, Buog di srečno.
- Buog di.

Lino taz Tapoluovega

novi matajur

Tednik Slovencev videmske pokrajine

Odgovorna urednica: **JOLE NAMOR**
Izdaja: **Soc. Coop NOVI MATAJUR s.r.l.**
Predsednik zadruga: **MICHELE OBIT**

Fotostavek in tisk: **PENTAGRAPH s.r.l.**
Videm / Udine

Redazione: Ulica Ristori, 28
33043 Cedad/Cividale
Tel. 0432-731190 Fax 0432-730462
E-mail: novimatajur@spin.it
Reg. Tribunale di Udine n. 28/92

Narocnina-Abbonamento
Italia: 30 evro
Druga države: 36 evro
Amerika (po letalski pošti): 60 evro
Avstralija (po letalski pošti): 63 evro

Postni tekoči račun za Italijo
Conto corrente postale
Novi Matajur Cedad-Cividale 18726331

Za Slovenijo - DISTRIEST
Partizanska, 75 - Sezana Tel. 067 - 73373
Ziro račun SDK Sezana St. 51420-601-27926
Letna za Slovenijo: 5.500 SIT



A CIVIDALE cedesi avviata rivendita giornali, cartoleria, giocattoli, articoli profumeria, regalo ed altri servizi. Alto giro d'affari dimostrabile.
Tel. 347 0342802

VENDESI rustico ristrutturato nelle Valli del Natisono.
tel. 333 1066994

PLANINSKA DRUŽINA BENEČIJE KOBARIŠKI STOL v nediejo 23. februarja

ob 7.15 - odhod iz Spietra (Belvedere)
se puode do Breginja an od tu par nogah (parbližno vsega kupe stier ure hoje). Ko se varmemo v Breginj, pregledamo del vasi, kjer je pru liep duor s tipično hišo an muzej.
Odgovoren: Josko tel. 328 4713118

v petak 14. marca v Spietre
v duomu za te stare
ACONCAGUA diapozitive

PRODAJAM pastiejco novo, dvie mize za salot an spurget. Telefonat na 0432/724046

V CEDADU dajemo v najem prostore za urade. Telef. v uradnih urah na 0481/535713

Dežume lekame / Farmacie di tumo

OD 15. DO 21. FEBRUARJA
Cedad (Fomasaro) tel. 731264
OD 14. DO 20. FEBRUARJA
Mojmag tel. 722381
Naborjet/Ovčja vas tel. 860395

Miedihi v Benečiji

DREKA
doh. Maria Laurà
Kras: v sriedo od 11.00 do 11.30
Debenje: v sriedo ob 15.00
Trinko: v sriedo ob 12.00

GRMEK
doh. Lucio Quargnolo
Hlocje: v pandiejak, sriedo an četartak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Hlocje: v pandiejak od 11.30 do 12.00
v sriedo ob 10.00
v petak od 16. do 16.30
Lombaj: v sriedo ob 14.00

PODBONESEC
doh. Vito Cavallaro
Podbuniesac: vsaki dan od pandiejka do sabote od 8.00 do 9.00 an v torak an četartak tudi od 17.00 do 19.00
Carnivarh: v torak od 9.00 do 11.00
Marsin: v četartak od 15.00 do 16.00

SREDNJE
doh. Lucio Quargnolo
Sriednje: v torak an petak ob 10.45
doh. Maria Laurà
Sriednje (Oblica) v četartak od 10.30 do 11.00
Gorenji Tarbi: v torak od 9.00 do 10.00
v četartak od 11.30 do 12.00

SOVODNJE
doh. Pietro Pellegriti
Sauodnja: v pandiejak, torak, četartak an petak od 11.30 do 12.30

SPETER
doh. Tullio Valentino
Spietar: v pandiejak an četartak od 8.30 do 10.30
v torak an petak od 16.30 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00
doh. Pietro Pellegriti
Spietar: v pandiejak, torak, četartak, petak od 9.00 do 10.30
v sriedo od 16.00 do 18.00
v saboto od 8.30 do 10.00
doh. Daniela Marinigh
Spietar: pandiejak, torak an četartak od 9.00 do 11.00
srieda, petak od 16.30 do 18.30
v saboto reperibil do 10.00 (tel. 0432/727694)

PEDIATRA (z apuntamentoam)
doh. Flavia Principato
Spietar: srieda an petak od 10.00 do 11.30
v pandiejak, torak, četartak od 17.00 do 18.30
t el. 727910 al 0339/8466355

SVET LENART
doh. Lucio Quargnolo
Gorenja Miersa: v pandiejak, torak sriedo, četartak an petak od 8.15 do 10.15
v pandiejak an četartak tudi od 17.00 do 18.00
doh. Maria Laurà
Gorenja Miersa: v pandiejak od 8.30 do 10.00 an od 17.00 do 18.00
v torak od 10.00 do 12.00
v sriedo od 8.30 do 9.30
v četartak od 8.30 do 10.00
v petak od 17.00 do 18.00

Za vse tiste bunike al pa judi, ki imajo posebne težave an na morejo iti sami do špitala "za prelieve", je na razpolago "servizio infermieristico" (tel. 727081). Pridejo oni na vaš duom.